

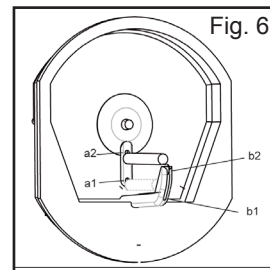
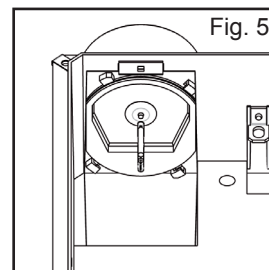
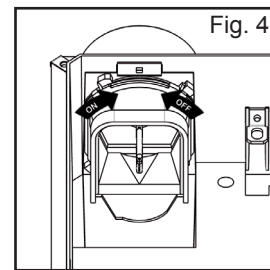
Luftrückschlagventil Vzduchový spätný ventil Levegő visszacsapó-szelep

- D** Einstellen der Luftrückschlagklappe für den Geräteeinbau mit der Ausblasöffnung nach unten.
Achtung! Beim Umbau wird ein anderes Zwischenstück benötigt!
- GB** Setting the air non-return damper for equipment installation with blower aperture downward.
Attention! When remodeling a different adapter is needed!
- I** Regolazione della valvola a farfalla di non ritorno per il montaggio dell'apparecchio, con l'apertura di scarico orientata verso il basso
Attenzione! Quando rimodellamento un adattatore diverso è necessario!
- SK** Nastavenie spätnéj klapky ventilu pre zabudovanie prístroja s výfukovým otvorom smerom nadol
Pozor! Pri remodelácii je potrebný iný adaptér!
- SLO** Nastavitev protipovratne lopute pri vgradnji z odprtino za izpihanje obrnjeno navzdol
Pozor! Ko predružačiti različni adapter je potreben!
- CZ** Nastavení zpětné vzduchové klapky pro montáž přístroje výdecho- vým otvorem směrem dolů
Pozor! Při remodelaci je zapotřebí jiný adaptér!
- H** A levegő visszacsapó-szelep beállítása a készülék kifújó-nyílással lefelé történő beépítéséhez
Figyelem! Amikor átalakítasz egy másik adapter van szükség!
- PL** Ustawianie klapki powietrznej przeciwwrotnej w celu montażu urządzeń przy pomocy otworu wydmuchowego do dołu
Uwaga! Podczas przebudowy inna karta jest potrzebna!
- TR** Ekipman montajı yapılırken hava çek valf damperini, üfleme kapakçığı aşağıya doğru olacak şekilde ayarlayınız.
Dikkat! Yenileme sırasında farklı bir adaptör gereklidir.

Air non-return valve Zračni protipovratni ventil Powietrzny zawór przeciwwrotny

- Feder von a1/b1 auf a2/b2 umhängen
- Reposition spring from a1/b1 to a2/b2
- Applicare la molla da a1/b1 a a2/b2
- Pružinu preveste z a1/b1 na a2/b2
- Prestavite vzmet od a1/b1 na a2/b2
- Převést pružinu z a1/b1 na a2/b2
- Akasszuk át a rugót a1/b1-ről a2/b2-re
- Przewiesić sprężynę z a1/b1 na a2/b2
- Yay a1/b1 'den a2/b2'ye ayarlanabilir.

Valvola di non ritorno dell'aria Zpětný vzduchový ventil Hava Çek Valfi



Elektroanschluss

Bei der Montage sind die Vorschriften VDE 0100 bzw. ÖVE - EN 1 einzuhalten, zusätzlich sind etwaige örtliche EVU-Vorschriften zu beachten. (Das Gerät muss allpolig vom Netz trennbar sein, d. h. entweder sind 2-polige Sicherungen oder bei einpoliger Absicherung unbedingt einen 2-poligen Schalter mit einem Mindestkontaktabstand von 3mm verwenden.) Der Anschluss darf nur von einem konzessionierten Elektriker durchgeführt werden. Vor dem Demontieren des Gebläseeinsatzes muss das Gerät spannungslos sein.
ACHTUNG! Bei Teillastgeräten(TL; Fig.11) muss das Licht immer mit einem 2-poligen Schalter geschaltet werden.
VL...Vollast(Fig.10) TL...Teillast (Fig.11, Fig.12) *) Diese Verbindung ist bei jedem steckbaren Relais notwendig (Fig.10, Fig.11, Fig.12)

Electrical connection

Installation must comply with VDE 0100 or ÖVE - EN 1 standards. In addition, any local EVU regulations must be observed. (All poles of the appliance must capable of being isolated from the mains, i.e. 2-pole fuses or with single-pole fuse a 2-pole switch with 3 mm minimum contact clearance must be used.) Electrical connection may only be carried out by a licensed electrician. Before removing the fan insert the appliance must be dead.
IMPORTANT! With partial load appliances (TL, Fig.11) lighting must always be switched via a 2-pole switch.
VL...Full load(Fig.10) TL...Partial load(Fig.11, Fig.12) *) This connection is necessary for every plug-in relay (Fig.10, Fig.11, Fig.12)

Collegamento elettrico

Durante il montaggio vanno osservate le norme VDE 0100 e ÖVE EN 1; inoltre vanno tenute presente tutte le eventuali norme EVU locali vigenti nei vari Paesi (l'apparecchio deve poter venir separato dalla rete in maniera onnipolare. Ovvero, o vi sono dispositivi di protezione a due poli oppure con dispositivi di protezione a polo singolo deve venir utilizzato assolutamente un interruttore a 2 poli con una distanza minima fra i contatti di 3 mm). Il collegamento può venir effettuato solo da un elettricista autorizzato. Prima dello smontaggio dell'unità del soffiante l'apparecchio deve essere privo di tensione.
ATTENZIONE! Con apparecchiature a carico parziale (TL; Fig.11 la luce deve venir sempre accesa mediante un interruttore bipolare
VL...sollecitazione completa (Fig.10) TL...sollecitazione parziale (Fig.11, Fig.12) *) Questo accoppiamento è necessario con qualsiasi relè del tipo a spina (Fig.10, Fig.11, Fig.12)

Elektrická prípojka

Pri montáži dodržte predpisy VDE 0100, resp. ÖVE-EN 1, navyše dodržte prípadné miestne predpisy VDU. (Prístroj musí byť odpojiteľný od siete na všetkých póloch, t.j. buď sú to dvojpólové pojistky alebo pri jednopólovom zaistení použité v každom prípade dvojpólový vypínač s minimálnou vzdialenosťou kontaktov 3mm.) Pripojenie môže uskutočniť len elektrikár s oprávnením. Pred demontážou vložky dýchadla musí byť prístroj odpojený od napätia.
POZOR! U prístrojov s čiastočným zaťažením (TL, Fig. 11)) musí byť svetlo zapnuté vždy pomocou dvojpólového spínača.
VL...Plné zaťaženie (Fig. 10) TL...Čiastočné zaťaženie (Fig. 11, Fig. 12) *)Toto zapojenie je potrebné len pri zasúvateľnom relé (Fig. 10, Fig. 11, Fig. 12)

Električni priključek

Pri montaži je treba upoštevati predpise VDE 0100 oz. ÖVE-EN 1, prav tako pa je po potrebi treba upoštevati tudi morebitne lokalne EVU predpise. (Zagotovi je treba možnost odklopa vseh polov aparata iz omrežja. To pomeni, da je treba uporabiti 2-polne varovalke ali pri 1-polni varovalki 2-polno stikalo z najmanj 3 mm razdaljo med kontaktoma). Priključek sme opraviti le pooblaščen električar. Pred demontažo vlož ka za pihalo je treba zagotoviti, da aparat ni pod napetostjo.
Pri napravah z možnostjo nastavitve delne zmogljivosti TL(Fig.11), se sme priključiti luč le na 2- polno stikalo.
VL polna obremenitev(Fig.10) TL... delna obremenitev(Fig.11, Fig.12) *) ta povezava je potrebna za vsak natični rele(Fig.10, Fig.11, Fig.12)

Elektrické napojení

Při montáži je nutné dodržovat předpisy VDE 0100 popřípadě ÖVE - EN 1. Dále je nutné dbát případných lokálních předpisů EU. (Přístroj musí umožňovat odpojení všech pólů od sítě, tzn. musí být použity buďto 2-pólové pojistky, nebo jednopólové pojistky v kombinaci s dvoupólovým vypínačem o minimální vzdálenosti kontaktů 3 mm.) Elektrické zapojení smí provést jediné autorizovaný elektrikář. Před demontáží musí být ventilátorová jednotka odpojena od napětí.
POZOR! U zařízeních s dílčím zatížením musí být světlo vždy zapojeno přes dvoupólový vypínač.
VL - plné zatížení(Fig.10) TL - dílčící zatížení(Fig.11, Fig.12) *) Toto spojení je nutné u každého zasouvacího relé(Fig.10, Fig.11, Fig.12)

Elektromos csatlakoztatás

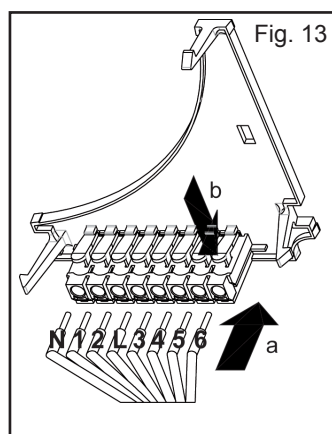
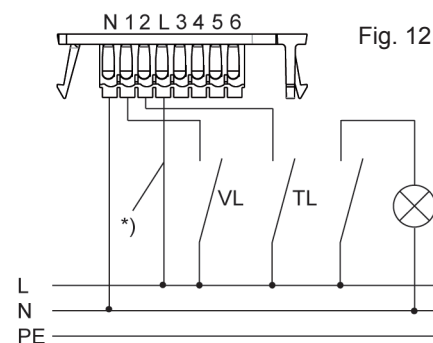
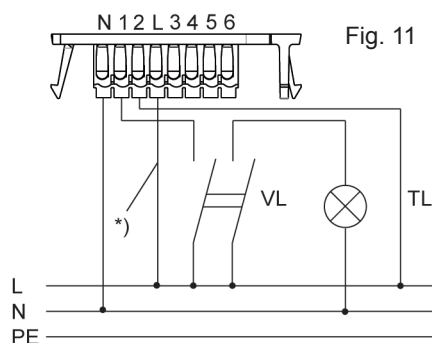
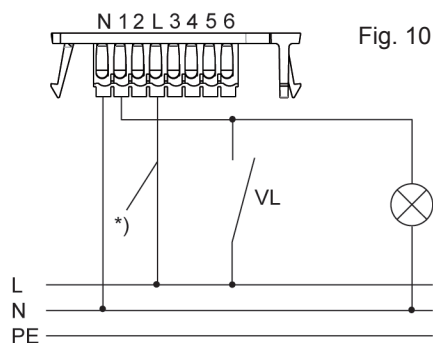
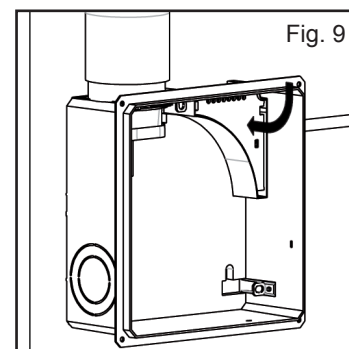
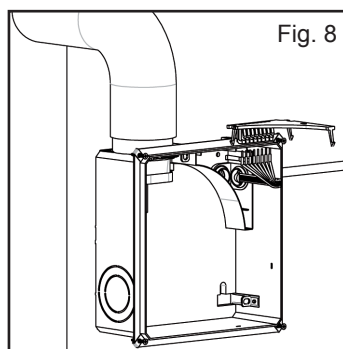
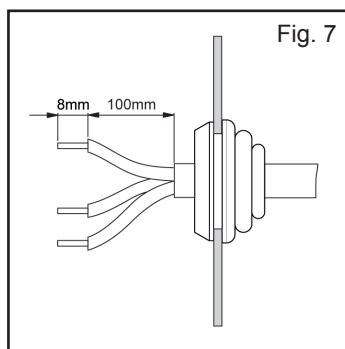
A szerelés során tartsuk be a VDE 0100, illetve ÖVE - EN 1 szabványok előírásait, valamint a helyi áramszolgáltató vállalat ezeket kiegészítő esetleges előírásait. (A készüléknek valamennyi pólusán leválaszthatónak kell lennie a hálózatról, tehát vagy 2-pólusú biztosítékokat, vagy pedig egypólusú biztosítás esetében feltétlenül 2-pólusú, legalább 3 mm érintkező-távolságú kapcsolót kell alkalmaznunk). A csatlakoztatást kizárólag erre hivatalos engedéllyel rendelkező villanyszerelő hajthatja végre. A fűvó-betét leszerelése előtt feszültség alól mentesíteni kell a készüléket.
FIGYELEM! Részterhelésű készülékek (TL, Fig. 11) esetében a világítást mindig 2-pólusú kapcsolóval kell kapcsolni.
VL...teljes terhelés (Fig. 10) TL...részterhelés (Fig. 11, Fig. 12) *) Erre a kötésre minden dugaszolható relénél szükség van (Fig. 10, Fig. 11, Fig. 12)

Przyłącze elektryczne

Podczas montażu należy przestrzegać przepisów VDE 0100 lub ÖVE - EN 1, dodatkowo należy przestrzegać wszelkich miejscowych przepisów dotyczących przedsięwzięcia zaopatrujących w energię. (Urządzenie musi mieć możliwość odłączenia od sieci na wszystkich biegunach, tzn. albo należy użyć bezpieczników 2-biegunowych, albo w przypadku zabezpieczenia jednobiegunowego konieczność posiadania przełącznika 2-biegunowy z minimalnym odstępem kontaktu wynoszącym 3 mm). Przyłączenie może wykonać tylko koncesjonowany elektryk. Przed demontażem wkładki dmuchawy urządzenie musi być wolne od napięcia.
UWAGA! W przypadku urządzeń o częściowym obciążeniu (TL; Ryc.11) światło należy włączać zawsze przy pomocy przełącznika dwubiegunowego.
VL...Pełne obciążenie (Ryc.10) TL...Częściowe obciążenie (Ryc.11, Ryc.12) *) To połączenie jest konieczne w przypadku każdego przekaźnika wtykanego (Ryc.10, Ryc.11, Ryc.12)

Elektik Bağlantısı

Bağlantı VDE 0100 yada ÖVE-EN 1 standartlarına uygun olmak zorundadır. Ayrıca, herhangi bölgesel EVU düzenlemeleri gözlenmek zorundadır (Cihazın bütün kutupları şebekeden isole edilebilir olmalıdır. Mesela, 2-kutup sigortası yada tek-kutup sigortasıyla 2-kutup anahtarı en az 3mm kontak boşluğu ile kullanılmalıdır.) Elektrik bağlantısı sadece lisanslı elektrikçi tarafından gerçekleştirilebilir. Fan girişini çıkartmadan önce cihaz gerilimsiz olmalıdır.
ÖNEMLİ! Kısmi yükli cihazlarla aydınlatma 2-kutup anahtarı ile değiştirilmelidir.
VL...Tam yükli(Fig.10) TL...Kısmi yükli(Fig.11, Fig.12) *) Bu bağlantı her takılabilir röle için gereklidir. (Fig.10, Fig.11, Fig.12)

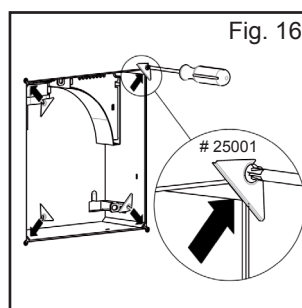
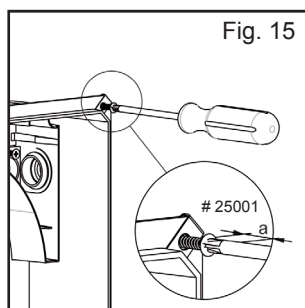
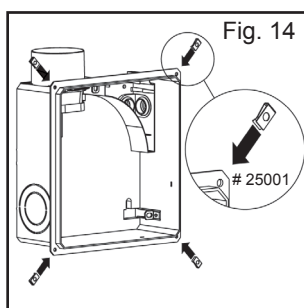


- | | |
|------------|--|
| D | Vollbrähte: abmanteln und in die Netzklemme stecken(a)
Litzen: Entriegelung(b) betätigen, die Litze einführen(a) und dann die Entriegelung wieder loslassen. |
| GB | Solid wires: Strip and insert in mains terminal (a).
Stranded wires: Open latch (b), insert stranded wire (a) and then release the latch. |
| I | Cavi principali: togliere la guaina ed inserirli nel morsetto di rete (a)
Cavetti: attivare lo sbloccaggio (b), inserire il cavetto (a), quindi disattivare nuovamente lo sbloccaggio |
| SK | Plný drôt: odstráňte plášť a zasunúť do sieťovej svorky (a)
Lanko: Stlačte odblokovanie (b), vtiahnite lanko (a) a potom opäť uvoľnite odblokovanie |
| SLO | El. kabel: odstranite izolacijo in vtaknite kabel v omrežno sponko(a)
Žica: sprožite zapah (b), vložite žico (a), zaprite zapah |
| CZ | Plné dráty: odizolovat a zastrčit do síťové svorky (a)
Lanka: otevřít závěr (b), zasunout lanko (a), poté pustit uzávěr. |
| H | Tömör huzalok: csupaszítsuk le, és dugjuk be a hálózati kapocsba (a)
Huzal-sodratok: Nyomjuk le a reteszelés oldalát (b), vezessük be a huzal-sodratot (a), és azután ismét engedjük el a reteszelés oldalát. |
| PL | Druty pełne: zdjąć płaszcz i wetknąć w zacisk sieciowy (a)
Przewody plecione: Uruchościć odryglowanie (b), wprowadzić przewody plecione (a) i wtedy zwolnić odryglowanie. |
| TR | Sert tellerde: Çıkarın ve şebeke ucuna takın(a).
Bükülü tellerde : Sürüvü acın (b), bükülü teli takın (a) ve sonra sürüvü serbest bırakın. |

Leichtwand # 25001
Odl'ahčená stena
Könnyű válaszfal

Thin wall
Montažna stena
Ściana lekka

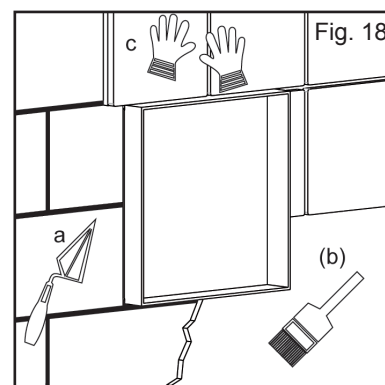
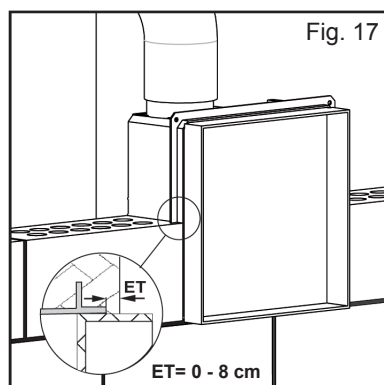
Parete divisoria
Lehká stěna
İnce Duvyar



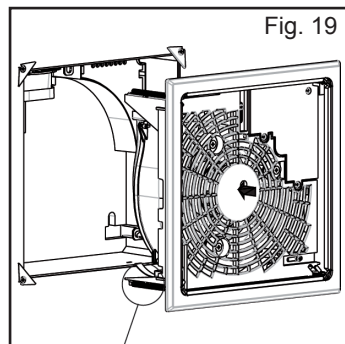
- I** a(Fig.15)= spessore del pannello+5mm
- TR** a(Fig.15)= Panel kalınlığı+5mm
- SLO** a(Fig.15)= debelina plošče+5mm
- CZ** a(Fig.15)= tloušťka desky+5mm
- H** a(Fig.15)= lapvastagság+5mm

- (D)** a(Fig.15)= Plattenstärke+5mm **(GB)** a(Fig.15)= Panel thickness+5mm **(SK)** a(Fig.15)= Hrúbka dosky+5mm **(PL)** a (Fig.15) = grubość + 5mm

Wandmontage
Wall mounting
Montaggio della parete
Montáž na stenu
Stenska vgradnja
Montáž na zed'
Fali szerelés
Montaż ścienny
Duvar bağlantısı



Endmontage Koncová montáž Vég szerelés



- D** Bei einer Einbautiefe (ET ;Fig.17) von mehr als 4cm (max. 8cm) Feder von a nach b umhängen (Fig.19).
- I** Con una profondità di montaggio (ET ;Fig.17) superiore a 4 cm (max 8 cm). Agganciare la molla da „a” a „b” (Fig.19).
- SLO** Kadar presega vgradna globina (ET ;Fig.17) 4 cm (največ 8 cm) prestavite vzmet od a na b (Fig.19).
- H** Ha a beépítési mélység (ET ;Fig.17) esetleg több mint 4 cm (legfeljebb 8 cm) akasszuk át a rugót a-ról b-re (Fig.19).
- TR** Tutturulmuş derinliği (ET ;Fig.17) 4cm fazla olan(max.8cm) teli a'dan b konumuna geri getirin (Fig.19).

Final assembly Končna vgradnja Montaż końcowy

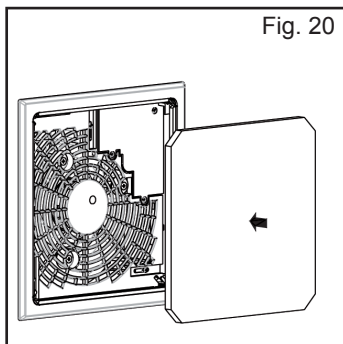


Fig. 20

Montaggio finale Konečná montáž Son montaj

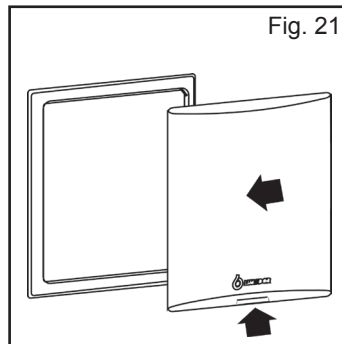


Fig. 21

- GB** With an fitted depth (ET ;Fig.17) of more than 4cm (max. 8 cm) reposition the spring from a to b (Fig.19).
- SK** Pri hrúbke zabudovania (ET ;Fig.17) viac ako 4cm (max.8cm) Pružinu preveste z a na b (Fig.19).
- CZ** Při montážní hloubce (ET ;Fig.17) větší než 4 cm (max. 8 cm) převést pružinu z a na b (Fig.19).
- PL** W przypadku montażu na głębokości (ET ;Ryc.17) powyżej 4 cm (maks. 8 cm) przewiesić sprężynę z a do b (Ryc.19).

Sicherheit (Hinweis nach ÖVE/ÖNORM EN 60335-1)

Dieses Lüftungsgerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber, sowie Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn Sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.

Reinigung

Es ist sicherzustellen, dass der Ventilator vor Entfernung der Schutzvorrichtung von der Netzversorgung getrennt wird. Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Safety (Advice according to ÖVE/ÖNORM EN 60335-1)

This ventilation unit can be used by children 8 years and over, as well as those with reduced physical, sensory or mental ability or lack of experience and knowledge, providing they are under supervision or have been instructed on the safe use of the unit and understand the possible dangers. Children are not permitted to play with the unit.

Cleaning

It must be ensured that the ventilator is separated from the mains supply before removing the safeguard. Cleaning and maintenance must not be completed by children without supervision.

Sicurezza (indicazione ai sensi di ÖVE/ÖNORM EN 60335-1)

Questo sistema di ventilazione non è destinato ad essere utilizzato da bambini di età inferiore a 8 anni e da persone le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali siano ridotte, oppure con mancanza di esperienza o conoscenza, a condizione che vengano sorvegliate o istruite sul corretto utilizzo del dispositivo e sui possibili rischi che ne possono derivare. È vietato lasciar giocare i bambini con il dispositivo.

Pulizia

Prima di rimuovere il dispositivo di protezione è necessario essere sicuri che il ventilatore sia staccato dall'alimentazione. La pulizia e la manutenzione non devono essere effettuate da bambini non sorvegliati.

Bezpečnosť (Upozornenie podľa ÖVE/ÖNORM EN 60335-1)

Toto vetracie zariadenie môžu používať deti od 8 rokov a staršie, ako aj osoby so zníženými fyzickými, senzorickými alebo mentálnymi schopnosťami alebo s nedostatkom skúseností a znalostí, ak sú pod dozorom alebo boli poučené o bezpečnom používaní zariadenia a rozumujú nebezpečenstvám, ktoré z neho vyplývajú. Deti sa so zariadením nesmú hrať.

Čistenie

Je nutné zabezpečiť, aby bol ventilátor pred odstránením ochranného prvku odpojený od sieťového napájania. Čistenie a údržbu, ktoré má vykonávať užívateľ, nesmú vykonávať deti bez dozoru.

Varnost (Opozorilo v skladu z ÖVE/ÖNORM EN 60335-1)

To napravo lahko uporabljajo otroci starejši od 8 let in osebe z zmanjšanimi fizičnimi, senzoričnimi in duševnimi sposobnostmi ali pomanjkanjem izkušenj in znanja, če so pod nadzorom ali pa so bili o varni uporabi naprave poučeni ter razumejo možne nevarnosti. Otroci naj se z napravo ne igrajo.

Čiščenje

Zagotovite, da je naprava pred odstranitvijo varnostne zaščite odklopljena iz električnega omrežja. Otroci naj brez nadzora naprave ne čistijo in vzdržujejo.

Bezpečnost (pokyny podle normy ÖVE/ÖNORM EN 60335-1)

Tento ventilátor smí používat děti starší 8 let a osoby s omezenými fyzickými, senzorickými nebo mentálními schopnostmi či nedostatkem zkušeností a znalostí pouze tehdy, pokud jsou pod dohledem nebo pokud byly poučeny o jeho bezpečném používání a porozuměly z toho vyplývajícím nebezpečím. Děti si nesmějí hrát s přístrojem.

Čištění

Je třeba zajistit, aby byl ventilátor před odstráněním ochranného zařízení odpojen od síťového napájení. Čištění a uživatelskou údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru.

Biztonság (Tudnivaló az ÖVE/ÖNORM EN 60335-1 szerint)

Ezt a szellőztető készüléket 8 éves kor feletti gyermekek és csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességű vagy tapasztalattal illetve tudással nem rendelkező személyek csak felügyelet mellett használhatják, vagy ha felvilágosították őket a készülék biztonságos használatáról és megértették az ebből eredő veszélyeket. Gyermekeknek nem szabad a készülékkel játszani.

Tisztítás

Gondoskodni kell arról, hogy a ventilátor a védőszerkezet eltávolítása előtt le legyen választva a hálózati tápellátásról. A tisztítást és a felhasználói karbantartást gyermekek felügyelet nélkül nem végezhetik el.

Bezpieczeństwo (uwaga według normy ÖVE/ÖNORM EN 60335-1)

Ten wentylator może być użytkowany przez dzieci od 8 roku życia i starsze oraz przez osoby o zredukowanej sprawności fizycznej, czuciowej lub umysłowej, albo nie mające doświadczenia i wiedzy, jeśli są nadzorowane lub zostały pouczone co do bezpiecznego obchodzenia się z urządzeniem i rozumieją wynikające z tego zagrożenia. Dzieci nie mogą się bawić tym urządzeniem.

Czyszczenie

Należy zapewnić odłączenie wentylatora od zasilania sieciowego przed usunięciem zabezpieczenia. Dzieciom bez nadzoru nie wolno przeprowadzać czyszczenia i konserwacji dokonywanej przez użytkownika.

Güvenlik (ÖVE/ÖNORM EN 60335-1 talimatlarına göre)

Bu havalandırma elemanı 8 yaş ve üstü kişiler tarafından kullanılabilir. Ayrıca fiziksel, duyuşsal yada zihinsel yetenekleri azalmış yada tecrübesi ve bilgisi eksik olan kişiler, gözetim altında olma şartı ile yada güvenli kullanım eğitimini almış ve olası tehlikelerin farkında olan kişiler tarafından kullanılabilir. Çocukların oynaması için uygun değildir.

Temizlik

Koruyucudan çıkarılmadan önce vantilatörün şehir şebekesinden ayrıldığına emin olunmalıdır. Bakım ve temizlik gözetim altında olmadan çocuklar tarafından yapılmamalıdır.

Daha fazla detaylı bilgi almak için : Dikey Mühendislik LTD. ŞTİ. Tel : 0 216 456 64 16 numaralı telefonu arayabilirsiniz.

